

**BELGISCHE SENAAAT**


---

**ZITTING 1997-1998**


---

13 JANUARI 1998

---

**Wetsontwerp tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek**

---

*Evocatieprocedure*


---

**AMENDEMENTEN**


---

**Nr. 154 VAN DE HEER LALLEMAND**

(Subamendement op amendement nr. 139 van de dames Milquet en Delcourt-Pêtre)

Art. 5

**In het voorgestelde artikel 28quinquiesde §§ 5 en 6 vervangen als volgt:**

« § 5. De procureur des Konings kan, wanneer het openbaar belang zulks vereist, informatie verstrekken aan de pers. Hij zorgt ervoor dat het vermoeden van onschuld, de rechten van de verdediging, de rechten van het slachtoffer, het privéleven en de waardigheid van personen geëerbiedigd worden. Voor zover mogelijk wordt de identiteit van de personen die in het dossier vermeld worden, niet vrijgegeven.

*Zie:***Gedr. St. van de Senaat:****1-704 - 1996/1997:**

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

**1-704 - 1997/1998:**

Nr. 2: Amendementen.

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION DE 1997-1998**


---

13 JANVIER 1998

---

**Projet de loi relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction**

---

*Procédure d'évocation*


---

**AMENDEMENTS**


---

**N° 154 DE M. LALLEMAND**

(Subamendement à l'amendement n° 139 de Mmes Milquet et Delcourt-Pêtre)

Art. 5

**Remplacer les §§ 5 et 6 de l'article 28quinquies proposé par ce qui suit:**

« § 5. Le procureur du Roi peut, lorsque l'intérêt public l'exige, communiquer des informations à la presse. Il veille au respect de la présomption d'innocence, des droits de la défense et des droits de la victime, de la vie privée et de la dignité des personnes. Dans la mesure du possible, l'identité des personnes citées dans le dossier n'est pas communiquée.

*Voir:***Documents du Sénat:****1-704 - 1996/1997:**

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

**1-704 - 1997/1998:**

N° 2: Amendements.

§ 6. De advocaat kan, wanneer het belang van zijn cliënt zulks vereist, informatie verstrekken aan de pers. Hij zorgt ervoor dat het vermoeden van onschuld, de rechten van verdediging van derden en de rechten van het slachtoffer, het privéleven, de waardigheid van personen en de beroepsregels worden geëerbiedigd. Voor zover mogelijk wordt de identiteit van de personen die in het dossier worden vermeld, niet vrijgegeven. »

Nr. 155 VAN DE HEER LALLEMAND

Art. 5

**In het tweede lid van het voorgestelde artikel 28septies de woorden «evenwel souverain» doen vervallen.**

Nr. 156 VAN DE HEER LALLEMAND

(Subamendement op amendement nr. 144 van de dames Milquet et Delcourt-Pêtre)

Art. 8

**De §§ 5 en 6 van het voorgestelde artikel 57 vervangen als volgt :**

« § 5. De procureur des Konings kan, met instemming van de onderzoeksrechter en wanneer het openbaar belang het vergt, informatie mededelen aan de pers. Hij ziet toe op de eerbiediging van het vermoeden van onschuld, van de rechten van de verdediging en de rechten van het slachtoffer, van het privéleven en van de waardigheid van personen. Voor zover mogelijk wordt de identiteit van de in het dossier genoemde personen niet vrijgegeven.

§ 6. De advocaat kan wanneer het belang van zijn cliënt zulks vergt, informatie aan de pers verstrekken. Hij ziet toe op de eerbiediging van het vermoeden van onschuld, van de rechten van verdediging van derden en van de rechten van het slachtoffer, van het privéleven, van de waardigheid van personen en van de regels van het beroep. Voor zover mogelijk wordt de identiteit van de in het dossier genoemde personen niet vrijgegeven. »

Nr. 157 VAN DE HEER ERDMAN

Art. 18

**Het voorgestelde eerste lid van artikel 68 vervangen als volgt :**

« Elke burgerlijke partij is gehouden in België keuze van woonplaats te doen, indien ze er haar woonplaats niet heeft. »

§ 6. L'avocat peut, lorsque l'intérêt de son client l'exige, communiquer des informations à la presse. Il veille au respect de la présomption d'innocence, des droits de la défense des tiers et des droits de la victime, de la vie privée, de la dignité des personnes et des règles de la profession. Dans la mesure du possible, l'identité des personnes citées dans le dossier n'est pas communiquée. »

N° 155 DE M. LALLEMAND

Art. 5

**À l'article 28septies proposé, alinéa 2, supprimer les mots «toutefois souverainement».**

N° 156 DE M. LALLEMAND

(Subamendement à l'amendement n° 144 de Mmes Milquet et Delcourt-Pêtre)

Art. 8

**Remplacer les §§ 5 et 6 de l'article 57 proposé par ce qui suit :**

« § 5. Le procureur du Roi peut, de l'accord du juge d'instruction et lorsque l'intérêt public l'exige, communiquer des informations à la presse. Il veille au respect de la présomption d'innocence, des droits de la défense et des droits de la victime, de la vie privée et de la dignité des personnes. Dans la mesure du possible, l'identité des personnes citées dans le dossier n'est pas communiquée.

§ 6. L'avocat peut, lorsque l'intérêt de son client l'exige, communiquer des informations à la presse. Il veille au respect de la présomption d'innocence, des droits de la défense des tiers et des droits de la victime, de la vie privée, de la dignité des personnes et des règles de la profession. Dans la mesure du possible, l'identité des personnes citées dans le dossier n'est pas communiquée. »

Roger LALLEMAND.

N° 157 DE M. ERDMAN

Art. 18

**Remplacer l'article 68, alinéa 1<sup>er</sup>, proposé par ce qui suit :**

« Toute partie civile est tenue d'élire domicile en Belgique, si elle n'y a pas son domicile. »

Nr. 158 VAN DE HEER **ERDMAN**

Art. 5

**In het voorgestelde artikel 28bis, § 1, tussen de woorden «een criminele organisatie» en de woorden «waarin ze worden begaan» invoegen de woorden «, zoals door de wet bepaald,» en de woorden «de voorafgaande toestemming» vervangen door de woorden «de voorafgaande schriftelijke toestemming».**

Frederik ERDMAN.

Nr. 159 VAN DE HEREN **ERDMAN EN DESMEDT**

Art. 5

**Dit artikel vervangen als volgt :**

«Art. 5. — In hetzelfde Wetboek wordt in hoofdstuk IV van boek I een afdeling Ibis ingevoegd, die de artikelen 28bis tot 28septies bevat, luidend als volgt :

«Afdeling Ibis

*Het opsporingsonderzoek*

Art. 28bis. — § 1. *Het opsporingsonderzoek is het geheel van de handelingen die ertoe strekken de misdrijven, hun daders en de bewijzen ervan op te sporen en de gegevens te verzamelen die dienstig zijn voor de uitoefening van de strafvordering.*

*De algemene beginselen volgens welke de politiediensten autonoom kunnen optreden, worden vastgelegd bij wet en volgens de bijzondere regels vastgesteld bij richtlijn genomen overeenkomstig de artikelen 143bis en 143ter van het Gerechtelijk Wetboek.*

*Ongeacht hetgeen is bepaald in de vorige leden, wordt het opsporingsonderzoek gevoerd onder de leiding en het gezag van de bevoegde procureur des Konings. Hij draagt hiervoor de verantwoordelijkheid.*

§ 2. *Het opsporingsonderzoek strekt zich uit over de proactieve recherche. Hieronder wordt verstaan, met het doel te komen tot het vervolgen van daders van misdrijven, het opsporen, het verzamelen, registreren en verwerken van gegevens en inlichtingen op grond van een redelijk vermoeden van te plegen of reeds gepleegde maar nog niet aan het licht gebrachte strafbare feiten, en die worden of zouden worden begaan in het kader van een criminele organisatie, zoals gedefinieerd door de wet, of misdaden of*

N° 158 DE M. **ERDMAN**

Art. 5

**À l'article 28bis, § 1<sup>er</sup>, proposé, insérer les mots «, telle que définie par la loi,» entre les mots «organisation criminelle» et le mot «constituent», et les mots «écrite et» entre les mots «l'autorisation» et le mot «préalable».**

N° 159 DE MM. **ERDMAN ET DESMEDT**

Art. 5

**Remplacer cet article par ce qui suit :**

«Art. 5. — Il est inséré dans le même Code, au chapitre IV du livre premier, une section 1<sup>re</sup>bis comprenant les articles 28bis à 28septies et rédigée comme suit :

«Section 1<sup>re</sup>bis*De l'information*

Art. 28bis. — § 1<sup>er</sup>. *L'information est l'ensemble des actes destinés à rechercher les infractions, leurs auteurs et les preuves, et à rassembler les éléments utiles à l'exercice de l'action publique.*

*Les principes généraux selon lesquels les services de police peuvent agir de manière autonome sont établis par la loi et selon les modalités particulières fixées par des directives prises conformément aux articles 143bis et 143ter du Code judiciaire.*

*Indépendamment de ce qui est prévu aux alinéas précédents, l'information est conduite sous la direction et l'autorité du procureur du Roi compétent. Il en assume la responsabilité.*

§ 2. *L'information s'étend à l'enquête proactive. Celle-ci, dans le but de permettre la poursuite d'auteurs d'infractions, consiste en la recherche, la collecte, l'enregistrement et le traitement de données et d'informations sur la base d'une suspicion raisonnable que des faits punissables vont être commis ou ont été commis mais ne sont pas encore connus, et qui sont ou seraient commis dans le cadre d'une organisation criminelle, telle que définie par la loi, ou constituent ou constitueraient un crime ou un délit tel que*

wanbedrijven zoals bedoeld in artikel 90ter, §§ 2, 3 en 4, uitmaken of zouden uitmaken. Voor het opstarten van een proactieve recherche, is de voorafgaande en schriftelijke toestemming van de procureur des Konings, de arbeidsauditeur of de nationaal magistraat, in het kader van hun respectieve bevoegdheid, vereist, overminderd de naleving van de specifieke wettelijke bepalingen die de bijzondere opsporings-technieken regelen.

§ 3. Behoudens de wettelijke uitzonderingen mogen de opsporingshandelingen geen enkele dwangmaatregel inhouden en geen inmenging inhouden in de individuele rechten en vrijheden. Deze handelingen kunnen evenwel de inbeslagname van de zaken vermeld in artikel 35 inhouden.

De procureur des Konings waakt over de wettelijkheid van de bewijsmiddelen en de loyauté van de bewijsverzekering.

Art. 28ter. — § 1. De procureur des Konings heeft een algemene opsporingsplicht en een algemeen opsporingsrecht.

In het kader van het overeenkomstig de artikelen 143bis en 143ter van het Gerechtelijk Wetboek bepaalde opsporingsbeleid, bepaalt de procureur des Konings de materies waarin in zijn arrondissement de misdrijven prioritair worden opgespoord.

§ 2. De officieren en agenten van gerechtelijke politie die op eigen initiatief handelen, lichten de procureur des Konings in over de gevoerde opsporingen binnen de termijn en volgens de regels die deze bij richtlijn vastlegt. Als deze opsporingen een belang hebben voor een opsporingsonderzoek of een gerechtelijk onderzoek dat loopt in een ander arrondissement, wordt de betrokken gerechtelijke overheid hierover onmiddellijk ingelicht door de officieren en agenten van gerechtelijke politie en door de procureur des Konings.

§ 3. De procureur des Konings heeft het recht de politiediensten te vorderen om, met uitzondering van de door de wet ingestelde beperkingen, alle voor het opsporingsonderzoek noodzakelijke handelingen van gerechtelijke politie te doen volbrengen.

Deze vorderingen worden gedaan en uitgevoerd overeenkomstig artikel 6 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt en, wat betreft de rijkswacht, overeenkomstig de artikelen 44 tot 50 van de wet van 2 december 1957 op de rijkswacht. De gevorderde politiediensten zijn gehouden gevolg te geven aan de vorderingen en de voor de uitvoering noodzakelijke medewerking van de officieren en agenten van gerechtelijke politie te verlenen.

Wanneer een politiedienst aan de procureur des Konings niet het vereiste personeel en de nodige middelen kan geven, kan deze laatste het dossier

visé à l'article 90ter, §§ 2, 3 et 4. Pour entamer une enquête proactive, l'autorisation écrite et préalable du procureur du Roi, de l'auditeur du travail, ou du magistrat national, dans le cadre de leur compétence respective, est requise, sans préjudice du respect des dispositions légales spécifiques réglant les techniques particulières de recherche.

§ 3. Sauf les exceptions prévues par la loi, les actes d'information ne peuvent comporter aucun acte de contrainte ni porter atteinte aux libertés et aux droits individuels. Ces actes peuvent toutefois comprendre la saisie des choses citées à l'article 35.

Le procureur du Roi veille à la légalité des moyens de preuve ainsi qu'à la loyauté avec laquelle ils sont rassemblés.

Art. 28ter. — § 1<sup>er</sup>. Le procureur du Roi a un devoir et un droit général d'information.

Dans le cadre de la politique de recherche déterminée conformément aux articles 143bis et 143ter du Code judiciaire, le procureur du Roi détermine les matières dans lesquelles les infractions sont prioritairement recherchées dans son arrondissement.

§ 2. Les officiers et agents de police judiciaire agissant d'initiative informent le procureur du Roi des recherches effectuées dans le délai et selon les modalités qu'il fixe par directive. Lorsque ces recherches ont un intérêt pour une information ou une instruction en cours dans un autre arrondissement, l'autorité judiciaire concernée en est immédiatement informée par ces officiers et agents de police judiciaire et par le procureur du Roi.

§ 3. Le procureur du Roi a le droit de requérir les services de police pour accomplir, sauf les restrictions établies par la loi, tous les actes de police judiciaire nécessaires à l'information.

Ces réquisitions sont faites et exécutées conformément à l'article 6 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police et, pour ce qui concerne la gendarmerie, aux articles 44 à 50 de la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie. Les services de police requis sont tenus d'obtempérer aux réquisitions et de prêter le concours des officiers et agents de police judiciaire nécessaire à leur exécution.

Lorsqu'un service de police ne peut donner au procureur du Roi les effectifs et les moyens nécessaires, celui-ci peut communiquer le dossier au procu-

meedelen aan de procureur-generaal, waarbij hij hem inlicht over de toestand. De procureur-generaal kan het dossier voorleggen aan het college van procureurs-generaal dat de nodige initiatieven neemt.

§ 4. De procureur des Konings kan de politiedienst of -diensten aanwijzen die in een bepaald onderzoek met de opdrachten van gerechtelijke politie worden belast en waaraan, behoudens uitzondering, de vorderingen zullen worden gericht. Indien meerdere diensten worden aangewezen, waakt de procureur des Konings over de coördinatie van hun tussenkomsten.

De politieambtenaren van de overeenkomstig het vorige lid aangewezen politiedienst lichten dadelijk de bevoegde gerechtelijke overheid in over de informatie en inlichtingen in hun bezit en over elke ondernomen opsporing volgens de door de procureur des Konings vastgelegde regels. Voor al de opdrachten van gerechtelijke politie betreffende deze aanwijzing hebben deze politieambtenaren voorrang op de andere politieambtenaren, welke dadelijk de bevoegde gerechtelijke overheid en de aangewezen politiedienst inlichten over de informatie en inlichtingen in hun bezit en over elke ondernomen opsporing, volgens de regels die de procureur des Konings bij richtlijn vastlegt.

Art. 28quater. — Rekening houdend met de richtlijnen van het strafrechtelijk beleid, vastgesteld krachtens artikel 143ter van het Gerechtelijk Wetboek, oordeelt de procureur des Konings over de opportuniteit van de vervolging. Hij geeft de reden aan van de beslissingen tot sepôt.

Hij oefent de strafvordering uit op de wijze door de wet bepaald.

De opsporingsplicht en het opsporingsrecht van de procureur des Konings blijven bestaan nadat de strafvordering is ingesteld. Deze plicht en dit recht houden evenwel op te bestaan voor de feiten waarvoor de onderzoeksrechter geadieerd is in zoverre het opsporingsonderzoek zijn prerogatieven bewust zou aantasten, onverminderd de vordering bepaald in artikel 28septies, eerste lid, en voor zover de gevorderde onderzoeksrechter niet zou beslissen het gehele onderzoek zelf voort te zetten.

Art. 28quinquies. — § 1. Behoudens de wettelijke uitzonderingen is het opsporingsonderzoek geheim.

Iedere persoon die beroepshalve wordt geroepen zijn medewerking te verlenen aan het opsporingsonderzoek, is gebonden door het geheim. Hij die dit geheim schendt, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek.

§ 2. Onverminderd de bepalingen in de bijzondere wetten delen de procureur des Konings en elke politiedienst die een persoon ondervragen, deze persoon

reur général en l'informant de la situation. Le procureur général peut soumettre le dossier au collège des procureurs généraux qui prend les initiatives qui s'imposent.

§ 4. Le procureur du Roi peut désigner le ou les services de police chargés des missions de police judiciaire dans une enquête particulière, et auxquels les réquisitions seront, sauf exception, adressées. Si plusieurs services sont désignés, le procureur du Roi veille à la coordination de leurs interventions.

Les fonctionnaires de police du service de police désigné conformément à l'alinéa précédent informent immédiatement l'autorité judiciaire compétente des informations et renseignements en leur possession et de toute recherche entreprise selon les modalités fixées par le procureur du Roi. Pour toutes les missions de police judiciaire relatives à cette désignation, ils agissent prioritairement vis-à-vis des autres fonctionnaires de police, lesquels informent immédiatement l'autorité judiciaire compétente et le service de police désigné des informations et renseignements en leur possession et de toute recherche entreprise selon les modalités que le procureur du Roi fixe par directive.

Art. 28quater. — Compte tenu des directives de politique criminelle définies en vertu de l'article 143ter du Code judiciaire, le procureur du Roi juge de l'opportunité des poursuites. Il indique le motif des décisions de classement sans suite qu'il prend en la matière.

Il exerce l'action publique suivant les modalités prévues par la loi.

Le devoir et le droit d'information du procureur du Roi subsistent après l'intentement de l'action publique. Ce devoir et ce droit d'information cessent toutefois pour les faits dont le juge d'instruction est saisi, dans la mesure où l'information porterait sciemment atteinte à ses prérogatives, sans préjudice de la réquisition prévue à l'article 28septies, premier alinéa, et dans la mesure où le juge d'instruction requis ne décide pas de poursuivre lui-même l'ensemble de l'enquête.

Art. 28quinquies. — § 1<sup>er</sup>. Sauf les exceptions prévues par la loi, l'information est secrète.

Toute personne qui est appelée à prêter son concours professionnel à l'information est tenue au secret. Celui qui viole ce secret est puni des peines prévues à l'article 458 du Code pénal.

§ 2. Sans préjudice des dispositions des lois particulières, le procureur du Roi et tout service de police qui interrogent une personne l'informent qu'elle peut

*mee dat hij een kopie van het proces-verbaal van zijn verhoor kan vragen, die hem gratis wordt bezorgd.*

*Deze kopie wordt onmiddellijk of binnen een maand overhandigd of verstuurd.*

*Evenwel, in geval van ernstige en uitzonderlijke omstandigheden kan de procureur des Konings, met een gemotiveerde beslissing, het tijdstip van deze mededeling uitstellen voor een eenmalig hernieuwbare termijn van maximaal drie maanden. Deze beslissing wordt opgenomen in het dossier.*

*§ 3. De procureur des Konings kan, indien het openbaar belang het vereist, aan de pers gegevens verstrekken. Hij waakt over de eerbiediging van het vermoeden van onschuld, de rechten van verdediging van de verdachte, van het slachtoffer en van derden, het privé-leven en de waardigheid van personen. Voor zover als mogelijk wordt de identiteit van de in het dossier genoemde personen niet vrijgegeven.*

*§ 4. De advocaat kan, indien het belang van zijn cliënt het vereist, aan de pers gegevens verstrekken. Hij waakt over de eerbiediging van het vermoeden van onschuld, de rechten van verdediging van de verdachte, van het slachtoffer en van derden, het privé-leven, de waardigheid van personen en de regels van het beroep. Voor zover als mogelijk wordt de identiteit van de in het dossier genoemde personen niet vrijgegeven.*

*Art. 28sexies. — § 1. Onverminderd de bepalingen in de bijzondere wetten kan iedere persoon die geschaad wordt door een opsporingshandeling met betrekking tot zijn goederen, aan de procureur des Konings de opheffing ervan vragen.*

*§ 2. Het verzoekschrift wordt gemotiveerd en houdt keuze van woonplaats in België in, indien de verzoeker er zijn woonplaats niet heeft. Het wordt ingediend bij het secretariaat van het parket en wordt ingeschreven in een hiertoe bestemd register.*

*De procureur des Konings doet uitspraak uiterlijk binnen vijftien dagen na de indiening van het verzoekschrift.*

*De gemotiveerde beslissing wordt ter kennis gebracht van de verzoeker en, in voorkomend geval, van zijn advocaat bij faxpost of bij een ter post aange tekende brief binnen acht dagen na de beslissing.*

*§ 3. De procureur des Konings kan het verzoek afwijzen indien hij van oordeel is dat de noodwendigheden van het onderzoek het vereisen, indien door de opheffing van de handeling de rechten van partijen of van derden in het gedrang komen, indien de opheffing van de handeling een gevaar zou opleveren voor personen of goederen, of wanneer de wet in de terug-gave of de verbeurdverklaring van de betrokken goederen voorziet.*

*demander une copie du procès-verbal de son audition, qui lui est délivrée gratuitement.*

*Cette copie lui est remise ou adressée immédiatement ou dans le mois.*

*Toutefois, en raison de circonstances graves et exceptionnelles, le procureur du Roi peut, par une décision motivée, retarder le moment de cette communication pendant un délai de trois mois maximum renouvelable une fois. Cette décision est déposée au dossier.*

*§ 3. Le procureur du Roi peut, lorsque l'intérêt public l'exige, communiquer des informations à la presse. Il veille au respect de la présomption d'innocence, des droits de la défense des suspects, des victimes et des tiers, de la vie privée et de la dignité des personnes. Dans la mesure du possible, l'identité des personnes citées dans le dossier n'est pas communiquée.*

*§ 4. L'avocat peut, lorsque l'intérêt de son client l'exige, communiquer des informations à la presse. Il veille au respect de la présomption d'innocence, des droits de la défense des suspects, des victimes et des tiers, de la vie privée, de la dignité des personnes et des règles de la profession. Dans la mesure du possible, l'identité des personnes citées dans le dossier n'est pas communiquée.*

*Art. 28 sexies. — § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions des lois particulières, toute personne lésée par un acte d'information relatif à ses biens peut en demander la levée au procureur du Roi.*

*§ 2. La requête est motivée et contient élection de domicile en Belgique, si le requérant n'y a pas son domicile. Elle est déposée auprès du secrétariat du parquet et est inscrite dans un registre ouvert à cet effet.*

*Le procureur du Roi statue au plus tard dans les quinze jours du dépôt de la requête.*

*La décision motivée est notifiée au requérant, et le cas échéant, à son conseil par télécopie ou par lettre recommandée à la poste dans un délai de huit jours à dater de la décision.*

*§ 3. Le procureur du Roi peut rejeter la requête s'il estime que les nécessités de l'information le requièrent, lorsque la levée de l'acte compromet la sauvegarde des droits des parties ou des tiers, lorsque la levée de l'acte présente un danger pour les personnes ou les biens, ou dans les cas où la loi prévoit la restitution ou la confiscation desdits biens.*

Hij kan een gehele, gedeeltelijke of voorwaardelijke opheffing toestaan. Eenieder die de vastgelegde voorwaarden niet naleeft, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 507bis van het Strafwetboek.

§ 4. De kamer van inbeschuldigingstelling kan geadieerd worden binnen vijftien dagen na de kennisgeving van de beslissing aan de verzoeker.

De kamer van inbeschuldigingstelling wordt geadieerd door een verklaring gedaan op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg en ingeschreven in een hiertoe bestemd register.

De procureur des Konings zendt de stukken over aan de procureur-generaal, die ze ter griffie neerlegt.

De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen vijftien dagen na de neerlegging van de verklaring. Deze termijn wordt geschorst tijdens de duur van het uitstel verleend op vraag van de verzoeker of van zijn advocaat.

De griffier stelt de verzoeker en zijn advocaat per faxpost of bij een ter post aangetekende brief, uiterlijk achtenveertig uur op voorhand, in kennis van plaats, dag en uur van de zitting.

De procureur-generaal, de verzoeker en zijn advocaat worden gehoord.

De verzoeker die in het ongelijk wordt gesteld, kan veroordeeld worden tot de kosten.

§ 5. Indien de procureur des Konings geen beslissing heeft genomen binnen de bij paragraaf 2, tweede lid, bepaalde termijn, kan de verzoeker de kamer van inbeschuldigingstelling adiëren. Het gemotiveerde verzoekschrift wordt ingediend bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg en wordt ingeschreven in een daartoe bestemd register. De procedure verloopt overeenkomstig § 4, derde tot zesde lid.

§ 6. De verzoeker mag geen verzoekschrift met hetzelfde voorwerp indienen vooraleer een termijn van drie maanden verstreken is te rekenen van de laatste beslissing die betrekking heeft op hetzelfde voorwerp.

Art. 28septies. — De procureur des Konings kan de onderzoeksrechter vorderen een onderzoekshandeling te verrichten waarvoor alleen de onderzoeksrechter bevoegd is, met uitzondering van het bevel tot aanhouding bedoeld in artikel 16 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, de bewakingsmaatregel bedoeld in artikel 90ter en de huiszoeking, zonder dat een gerechtelijk onderzoek wordt ingesteld. Na de uitvoering van de door de onderzoeksrechter verrichte onderzoekshandeling zendt deze het dossier terug aan de procureur des Konings die instaat voor de voortzetting van het opsporingsonderzoek.

De gevorderde onderzoeksrechter beslist of hij uitsluitend de gevorderde onderzoekshandeling uitvoert

Il peut accorder une levée totale, partielle ou assortie de conditions. Toute personne qui ne respecte pas les conditions fixées est punie des peines prévues à l'article 507bis du Code pénal.

§ 4. La chambre des mises en accusation peut être saisie dans les quinze jours de la notification de la décision au requérant.

La chambre des mises en accusation est saisie par une déclaration faite au greffe du tribunal de première instance et inscrite dans un registre ouvert à cet effet.

Le procureur du Roi transmet les pièces au procureur général qui les dépose au greffe.

La chambre des mises en accusation statue dans les quinze jours du dépôt de la déclaration. Ce délai est suspendu pendant le temps de la remise accordée à la demande du requérant ou de son conseil.

Le greffier donne avis au requérant et à son conseil, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, des lieu, jour et heure de l'audience, au plus tard quarante-huit heures à l'avance.

Le procureur général, le requérant et son conseil sont entendus.

Le requérant qui succombe peut être condamné aux frais.

§ 5. Si le procureur du Roi n'a pas statué dans le délai prévu au paragraphe 2, alinéa 2, le requérant peut saisir la chambre des mises en accusation. La requête motivée est déposée au greffe du tribunal de première instance et est inscrite dans un registre ouvert à cet effet. La procédure se déroule conformément au paragraphe 4, alinéas 3 à 6.

§ 6. Le requérant ne peut déposer de requête ayant le même objet avant l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la dernière décision portant sur le même objet.

Art. 28septies. — Le procureur du Roi peut requérir du juge d'instruction l'accomplissement d'un acte d'instruction pour lequel seul le juge d'instruction est compétent, à l'exception du mandat d'arrêt tel qu'il est prévu par l'article 16 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, de la mesure de surveillance telle qu'elle est prévue par l'article 90ter ainsi que de la perquisition, sans qu'une instruction soit ouverte. Après l'exécution de l'acte d'instruction accompli par le juge d'instruction, celui-ci renvoie le dossier au procureur du Roi qui est responsable de la poursuite de l'information.

Le juge d'instruction requis décide s'il exécute uniquement l'acte d'instruction requis et renvoie le

en het dossier terugzendt zoals in het vorige lid bepaald, dan wel of hij het gehele onderzoek zelf voortzet, in welk geval er verder wordt gehandeld overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk VI van dit boek. Tegen deze beslissing staat geen rechtsmiddel open.»

Nr. 160 VAN DE HEREN **ERDMAN** EN **DESMEDT**

Art. 8

**Het voorgestelde artikel 57 vervangen als volgt:**

«Art. 57. — § 1. Behoudens de wettelijke uitzonderingen is het gerechtelijk onderzoek geheim.

Iedere persoon die beroepshalve wordt geroepen zijn medewerking te verlenen aan het gerechtelijk onderzoek, is gebonden door het geheim. Hij die dit geheim schendt, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek.

§ 2. Onverminderd de bepalingen in de bijzondere wetten delen de onderzoeksrechter en elke politiedienst die een persoon ondervragen, deze persoon mee dat hij een kopie van het proces-verbaal van zijn verhoor kan vragen, die hem gratis wordt bezorgd.

Deze kopie wordt door de onderzoeksrechter onmiddellijk of binnen achtenveertig uur overhandigd of verstuurd, en onmiddellijk of binnen een maand door de politiediensten.

Evenwel, ingeval van ernstige en uitzonderlijke omstandigheden, kan de procureur des Konings, met een gemotiveerde beslissing, het tijdstip van deze mededeling uitstellen voor een eenmalige hernieuwbare termijn van maximaal drie maanden. Deze beschikking wordt opgenomen in het dossier.

§ 3. De procureur des Konings kan, met instemming van de onderzoeksrechter en indien het openbaar belang het vereist, aan de pers gegevens verstrekken. Hij waakt over de eerbiediging van het vermoeden van onschuld, de rechten van verdediging van de in verdenkinggestelde, het slachtoffer en derden, het privé-leven en de waardigheid van personen. Voor zover als mogelijk wordt de identiteit van de in het dossier genoemde personen niet vrijgegeven.

§ 4. De advocaat kan, indien het belang van zijn cliënt het vereist, aan de pers gegevens verstrekken. Hij waakt over de eerbiediging van het vermoeden van onschuld, de rechten van verdediging van de in verdenkinggestelde, het slachtoffer en derden, het privé-leven, de waardigheid van personen en de regels van het beroep. Voor zover als mogelijk wordt de identiteit van de in het dossier genoemde personen niet vrijgegeven.»

dossier comme il est précisé à l'alinéa précédent, ou si, au contraire, il continue lui-même l'enquête, auquel cas il est procédé conformément aux dispositions du chapitre VI de ce livre. Cette décision n'est susceptible d'aucun recours.»

N° 160 DE MM. **ERDMAN** ET **DESMEDT**

Art. 8

**Remplacer l'article 57 proposé par ce qui suit:**

«Art. 57. — § 1<sup>er</sup>. Sauf les exceptions prévues par la loi, l'instruction est secrète.

Toute personne qui est appelée à prêter son concours professionnel à l'instruction est tenue au secret. Celui qui viole ce secret est puni des peines prévues à l'article 458 du Code pénal.

§ 2. Sans préjudice des dispositions des lois particulières, le juge d'instruction et tout service de police qui interrogent une personne l'informent qu'elle peut demander une copie du procès-verbal de son audition, qui lui est délivrée gratuitement.

Cette copie lui est remise ou adressée par le juge d'instruction immédiatement ou dans les quarante-huit heures et par les services de police immédiatement ou dans le mois.

Toutefois, en raison de circonstances graves et exceptionnelles, le juge d'instruction peut, par une décision motivée, retarder le moment de cette communication pendant un délai de trois mois maximum renouvelable une fois. Cette ordonnance est déposée au dossier.

§ 3. Le procureur du Roi peut, de l'accord du juge d'instruction et lorsque l'intérêt public l'exige, communiquer des informations à la presse. Il veille au respect de la présomption d'innocence, des droits de la défense des inculpés, des victimes et des tiers, de la vie privée et de la dignité des personnes. Dans la mesure du possible, l'identité des personnes citées dans le dossier n'est pas communiquée.

§ 4. L'avocat peut, lorsque l'intérêt de son client l'exige, communiquer des informations à la presse. Il veille au respect de la présomption d'innocence, des droits de la défense des inculpés, des victimes et des tiers, de la vie privée, de la dignité des personnes et des règles de la profession. Dans la mesure du possible, l'identité des personnes citées dans le dossier n'est pas communiquée.»



## Nr. 161 VAN DE HEREN ERDMAN EN DESMEDT

## Art. 12

**Dit artikel vervangen als volgt :**

«Art. 12. — *In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 61ter ingevoegd, luidende als volgt:*

«Art. 61ter. — § 1. *De niet aangehouden in verdenkinggestelde en de burgerlijke partij kunnen de onderzoeksrechter verzoeken het deel van het dossier betreffende de feiten die tot de in verdenkingstelling of tot de burgerlijke-partijstelling hebben geleid, in te zien.*

§ 2. *Het verzoekschrift houdt keuze van woonplaats in België in, indien de verzoeker er zijn woonplaats niet heeft. Het wordt ingediend bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg ten vroegste een maand na de in verdenkingstelling, het instellen van de strafvordering of de burgerlijke-partijstelling. Het wordt ingeschreven in een daartoe bestemd register. De griffier zendt hiervan onverwijld een kopie over aan de procureur des Konings. Deze neemt de voordeelingen die hij nuttig acht.*

*De onderzoeksrechter doet uitspraak uiterlijk acht dagen na de indiening van het verzoekschrift.*

*De beschikking wordt door de griffier medege-deeld aan de procureur des Konings en per faxpost of bij een ter post aangetekende brief ter kennis gebracht van de verzoeker en, in voorkomend geval, zijn advocaat binnen acht dagen na de beslissing.*

§ 3. *Ingeval het verzoek wordt ingewilligd, wordt het dossier binnen een maand na de beschikking van de onderzoeksrechter en ten vroegste na de termijn, bepaald in § 4, eerste lid, in origineel of in kopie, gedurende ten minste achtenveertig uur, voor inzage ter beschikking gesteld van de verzoeker en diens advocaat. De griffier brengt de verzoeker en diens advocaat per faxpost of bij een ter post aangetekende brief op de hoogte van het tijdstip waarop het dossier kan worden ingezien.*

*De in verdenkinggestelde of de burgerlijke partij kan de door de inzage in het dossier verkregen inlichtingen alleen gebruiken in het belang van zijn verdediging, op voorwaarde dat hij het vermoeden van onschuld eerbiedigt, alsook de rechten van verdediging van derden, het privé-leven en de waardigheid van de persoon, onverminderd het recht waarin artikel 61quinquies voorziet.*

§ 4. *De procureur des Konings en de verzoeker kunnen de kamer van inbeschuldigingstelling adiëren bij een gemotiveerd verzoekschrift dat wordt ingediend bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg, binnen een termijn van vijftien dagen. Ten aanzien*

## N° 161 DE MM. ERDMAN ET DESMEDT

## Art. 12

**Remplacer cet article par ce qui suit :**

«Art. 12. — *Il est inséré dans le même Code un article 61ter rédigé comme suit:*

«Art. 61ter. — § 1<sup>er</sup>. *L'inculpé non détenu et la partie civile peuvent demander au juge d'instruction de consulter la partie du dossier concernant les faits ayant conduit à l'inculpation ou à la constitution de partie civile.*

§ 2. *La requête contient élection de domicile en Belgique si le requérant n'y a pas son domicile. Elle est déposée au greffe du tribunal de première instance au plus tôt un mois après l'inculpation, l'engagement de l'action publique ou la constitution de partie civile. Elle est inscrite dans un registre ouvert à cet effet. Le greffier en communique sans délai une copie au procureur du Roi. Celui-ci prend les réquisitions qu'il juge utiles.*

*Le juge d'instruction statue au plus tard dans les huit jours du dépôt de la requête.*

*L'ordonnance est communiquée par le greffier au procureur du Roi et est notifiée, au requérant et, le cas échéant, à son conseil par télécopie ou par lettre recommandée à la poste dans un délai de huit jours à dater de la décision.*

§ 3. *En cas de décision favorable, le dossier est mis à disposition dans le mois de l'ordonnance du juge d'instruction et au plus tôt après le délai prévu au § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, en original ou en copie, pour être consulté par le requérant et son conseil pendant quarante-huit heures au moins. Le greffier donne avis, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, au requérant et à son conseil, du moment où le dossier pourra être consulté.*

*L'inculpé ou la partie civile ne peut faire usage des renseignements obtenus par la consultation du dossier que dans l'intérêt de sa défense, à la condition de respecter la présomption d'innocence et les droits de la défense de tiers, la vie privée et la dignité de la personne, sans préjudice du droit prévu à l'article 61quinquies.*

§ 4. *Le procureur du Roi et le requérant peuvent saisir la chambre des mises en accusation d'un recours par requête motivée au greffe du tribunal de première instance dans un délai de quinze jours. Ce délai court à l'égard du procureur du Roi à compter du jour où*

van de procureur des Konings gaat die termijn in vanaf de dag waarop de beschikking hem wordt meegedeeld en, ten aanzien van de verzoeker, vanaf de dag waarop die hem ter kennis wordt gebracht. De aanwending door de procureur des Konings van het rechtsmiddel heeft opschortende werking ten aanzien van de beschikking van de onderzoeksrechter.

De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak zonder debat binnen vijftien dagen na het indienen van het verzoekschrift.

De griffier stelt de verzoeker of diens advocaat per faxpost of bij een ter post aangetekende brief uiterlijk achtenveertig uur op voorhand in kennis van plaats, dag en uur van de zitting.

De procureur-generaal kan zijn schriftelijke vorderingen richten aan de kamer van inbeschuldigingstelling en de onderzoeksrechter kan een rapport richten aan de kamer van inbeschuldigingstelling. De kamer van inbeschuldigingstelling kan afzonderlijk de procureur-generaal, de onderzoeksrechter, de verzoeker of diens advocaat horen.

§ 5. Indien de onderzoeksrechter geen uitspraak heeft gedaan binnen de bij § 2, tweede lid, bepaalde termijn, kan de verzoeker de kamer van inbeschuldigingstelling adiëren. Het gemotiveerd verzoekschrift wordt ingediend bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg en wordt ingeschreven in een daartoe bestemd register. De procedure verloopt overeenkomstig paragraaf 4, tweede lid.

§ 6. De verzoeker mag geen nieuw verzoekschrift indienen met hetzelfde voorwerp vooraleer een termijn van drie maanden is verstreken te rekenen van de laatste beslissing over hetzelfde voorwerp. »

Nr. 162 VAN DE HEREN **ERDMAN** EN **DESMEDT**

Art. 13

**Dit artikel vervangen als volgt :**

« Art. 13. — In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 61quater ingevoegd, luidende als volgt :

« Art. 61quater. — § 1. Iedere persoon die geschaad wordt door een onderzoekshandeling met betrekking tot zijn goederen, kan aan de onderzoeksrechter de opheffing ervan vragen.

§ 2. Het verzoekschrift wordt gemotiveerd en houdt keuze van woonplaats in België in indien de verzoeker er zijn woonplaats niet heeft. Het wordt ingediend bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg en ingeschreven in een daartoe bestemd register. De griffier maakt hiervan onverwijld een kopie over aan de procureur des Konings. Deze neemt de vorderingen die hij nuttig acht.

*l'ordonnance est portée à sa connaissance et, à l'égard du requérant, du jour où elle lui est notifiée. Le recours du procureur du Roi a un effet suspensif sur l'exécution de l'ordonnance du juge d'instruction.*

*La chambre des mises en accusation statue sans débat dans les quinze jours du dépôt de la requête.*

*Le greffier donne avis au requérant et à son conseil, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, des lieu, jour et heure de l'audience, au plus tard quarante-huit heures à l'avance.*

*Le procureur général peut transmettre ses réquisitions écrites et le juge d'instruction peut transmettre un rapport à la chambre des mises en accusation. La chambre des mises en accusation peut entendre séparément le procureur général, le juge d'instruction, le requérant ou son conseil.*

§ 5. *Si le juge d'instruction n'a pas statué dans le délai prévu au paragraphe 2, alinéa 2, le requérant peut saisir la chambre des mises en accusation. La requête motivée est déposée au greffe du tribunal de première instance et est inscrite dans un registre ouvert à cet effet. La procédure se déroule conformément au paragraphe 4, alinéa 2.*

§ 6. *Le requérant ne peut déposer de requête ayant le même objet avant l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la dernière décision portant sur le même objet. »*

N° 162 DE MM. **ERDMAN** ET **DESMEDT**

Art. 13

**Remplacer cet article par ce qui suit :**

« Art. 13. — Il est inséré dans le même Code un article 61quater rédigé comme suit :

« Art. 61quater. — § 1<sup>er</sup>. Toute personne lésée par un acte d'instruction relatif à ses biens peut en demander la levée au juge d'instruction.

§ 2. *La requête est motivée et contient élection de domicile en Belgique si le requérant n'y a pas son domicile. Elle est déposée au greffe du tribunal de première instance et est inscrite dans un registre ouvert à cet effet. Le greffier en communique sans délai une copie au procureur du Roi. Celui-ci prend les réquisitions qu'il juge utiles.*

*De onderzoeksrechter doet uitspraak uiterlijk binnen vijftien dagen na de indiening van het verzoekschrift.*

*De beschikking wordt door de griffier medegedeeld aan de procureur des Konings en ter kennis gebracht van de verzoeker en, in voorkomend geval, zijn advocaat bij faxpost of bij een ter post aangetekende brief binnen acht dagen na de beslissing.*

*§ 3. De onderzoeksrechter kan het verzoek afwijzen, indien hij van oordeel is dat de noodwendigheden van het onderzoek het vereisen, indien door de opheffing van de handeling de rechten van partijen of van derden in het gedrang komen, indien de opheffing van de handeling een gevaar zou opleveren voor personen of goederen, of wanneer de wet in de terug-gave of de verbeurdverklaring van de betrokken goederen voorziet.*

*Hij kan een gehele, gedeeltelijke of voorwaardelijke opheffing toestaan. Eenieder die de vastgestelde voorwaarden niet naleeft, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 507bis van het Strafwetboek.*

*§ 4. Ingeval het verzoek wordt ingewilligd, kan de onderzoeksrechter de voorlopige tenuitvoerlegging van de beslissing uitspreken wanneer elke vertraging zou leiden tot een onherstelbaar nadeel.*

*§ 5. De procureur des Konings en de verzoeker kunnen hoger beroep instellen tegen de beschikking van de onderzoeksrechter binnen een termijn van vijftien dagen. Deze termijn loopt ten aanzien van de procureur des Konings te rekenen van de dag waarop de beschikking hem medegedeeld wordt en, ten aanzien van de verzoeker, te rekenen van de dag waarop deze hem ter kennis wordt gebracht.*

*Het hoger beroep wordt ingesteld door een verklaring gedaan op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg en ingeschreven in een daartoe bestemd register.*

*De procureur des Konings zendt de stukken over aan de procureur-generaal, die ze ter griffie neerlegt.*

*De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen vijftien dagen na de neerlegging van de verklaring. Deze termijn wordt geschorst tijdens de duur van het uitstel verleend op vraag van de verzoeker of van zijn advocaat.*

*De griffier stelt de verzoeker en zijn advocaat per faxpost of bij een ter post aangetekende brief uiterlijk achtenveertig uur op voorhand, in kennis van plaats, dag en uur van de zitting.*

*De procureur-generaal, de verzoeker en zijn advocaat worden gehoord.*

*Het hoger beroep heeft opschortende werking, tenzij de voorlopige tenuitvoerlegging is bevolen.*

*Le juge d'instruction statue au plus tard dans les quinze jours du dépôt de la requête.*

*L'ordonnance est communiquée par le greffier au procureur du Roi et notifiée au requérant et, le cas échéant, à son conseil par télécopie ou par lettre recommandée à la poste dans un délai de huit jours à dater de la décision.*

*§ 3. Le juge d'instruction peut rejeter la requête s'il estime que les nécessités de l'instruction le requièrent, lorsque la levée de l'acte compromet la sauvegarde des droits des parties ou des tiers, lorsque la levée de l'acte présente un danger pour les personnes ou les biens, ou dans les cas où la loi prévoit la restitution ou la confiscation desdits biens.*

*Il peut accorder une levée totale, partielle ou assortie de conditions. Toute personne qui ne respecte pas les conditions fixées est punie des peines prévues à l'article 507bis du Code pénal.*

*§ 4. En cas de décision favorable, le juge d'instruction peut prononcer l'exécution provisoire de la décision lorsque tout retard pourrait entraîner un préjudice irréparable.*

*§ 5. Le procureur du Roi et le requérant peuvent interjeter appel de l'ordonnance du juge d'instruction dans un délai de quinze jours. Ce délai court à l'égard du procureur du Roi à compter du jour où l'ordonnance est portée à sa connaissance, et à l'égard du requérant, du jour où elle lui est notifiée.*

*L'appel est interjeté par déclaration au greffe du tribunal de première instance et est inscrite dans un registre ouvert à cet effet.*

*Le procureur du Roi transmet les pièces au procureur général qui les dépose au greffe.*

*La chambre des mises en accusation statue dans les quinze jours du dépôt de la déclaration. Ce délai est suspendu pendant le temps de la remise accordée à la demande du requérant ou de son conseil.*

*Le greffier donne avis au requérant et à son conseil, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, des lieu, jour et heure de l'audience, au plus tard quarante-huit heures à l'avance.*

*Le procureur général, le requérant et son conseil sont entendus.*

*Sauf lorsque l'exécution provisoire a été ordonnée, l'appel est suspensif.*

*De verzoeker die in het ongelijk wordt gesteld, kan worden veroordeeld in de kosten.*

§ 6. *Indien de onderzoeksrechter geen uitspraak heeft gedaan binnen de bij § 2, tweede lid, bepaalde termijn, kan de verzoeker de kamer van inbeschuldigingstelling adiëren. Het gemotiveerde verzoekschrift wordt ingediend bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg en wordt ingeschreven in een daartoe bestemd register. De procedure verloopt overeenkomstig § 5, derde tot zesde lid.*

§ 7. *De verzoeker mag geen verzoekschrift met hetzelfde voorwerp indienen vooraleer een termijn van drie maanden verstreken is te rekenen van de laatste beslissing die betrekking heeft op hetzelfde voorwerp.»*

Nr. 163 VAN DE HEREN **ERDMAN EN DESMEDT**

Art. 14

**Dit artikel vervangen als volgt :**

«Art. 14. — *In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 61quinquies ingevoegd, luidende als volgt :*

«Art. 61quinquies — § 1. *De inverdenkinggestelde en de burgerlijke partij kunnen de onderzoeksrechter verzoeken een bijkomende onderzoekshandeling te verrichten.*

§ 2. *Het verzoekschrift wordt gemotiveerd en houdt keuze van woonplaats in België in, indien de verzoeker er zijn woonplaats niet heeft; het beschrijft nauwkeurig de gevraagde onderzoeksdaad, dit op straffe van niet-ontvankelijkheid. Het wordt ingediend bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg en ingeschreven in een daartoe bestemd register. De griffier zendt hiervan onverwijld een kopie over aan de procureur des Konings. Deze neemt de vorderingen die hij nuttig acht.*

*De onderzoeksrechter doet uitspraak uiterlijk binnen een maand na de indiening van het verzoekschrift. Deze termijn wordt teruggebracht tot acht dagen indien een van de inverdenkinggestelden zich in voorlopige hechtenis bevindt.*

*De beschikking wordt door de griffier medege-deeld aan de procureur des Konings en ter kennis gebracht van de verzoeker en, in voorkomend geval, zijn advocaat bij faxpost of bij een ter post aangetekende brief binnen acht dagen na de beslissing.*

§ 3. *De onderzoeksrechter kan dit verzoek afwijzen indien hij de maatregel niet noodzakelijk acht voor de waarheidsvinding of indien hij deze maatregel op dat ogenblik nadelig acht voor het onderzoek.*

*Le requérant qui succombe peut être condamné aux frais.*

§ 6. *Si le juge d'instruction n'a pas statué dans le délai prévu au § 2, alinéa 2, le requérant peut saisir la chambre des mises en accusation. La requête motivée est déposée au greffe du tribunal de première instance et est inscrite dans un registre ouvert à cet effet. La procédure se déroule conformément au § 5, alinéas 3 à 6.*

§ 7. *Le requérant ne peut déposer de requête ayant le même objet avant l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la dernière décision portant sur le même objet.»*

N° 163 DE MM. **ERDMAN ET DESMEDT**

Art. 14

**Remplacer cet article par ce qui suit :**

«Art. 14. — *Il est inséré dans le même Code un article 61quinquies rédigé comme suit :*

«Art. 61quinquies. — § 1<sup>er</sup>. *L'inculpé et la partie civile peuvent demander au juge d'instruction l'accomplissement d'un acte d'instruction complémentaire.*

§ 2. *La requête est motivée et contient élection de domicile en Belgique si le requérant n'y a pas son domicile; elle décrit avec précision l'acte d'instruction sollicité, et ce, à peine d'irrecevabilité. Elle est déposée au greffe du tribunal de première instance et est inscrite dans un registre ouvert à cet effet. Le greffier en communique sans délai une copie au procureur du Roi. Celui-ci prend les réquisitions qu'il juge utiles.*

*Le juge d'instruction statue au plus tard dans le mois du dépôt de la requête. Ce délai est ramené à huit jours si un des inculpés se trouve en détention préventive.*

*L'ordonnance est communiquée au procureur du Roi par le greffier, notifiée au requérant et, le cas échéant, à son conseil, par télécopie ou par lettre recommandée, dans un délai de huit jours à dater de la décision.*

§ 3. *Le juge d'instruction peut rejeter cette demande s'il estime que la mesure n'est pas nécessaire à la manifestation de la vérité, ou est, à ce moment, préjudiciable à l'instruction.*

§ 4. Tegen de beschikking van de onderzoeksrechter kan hoger beroep worden ingesteld overeenkomstig artikel 61quater, § 5.

§ 5. Indien de onderzoeksrechter geen uitspraak heeft gedaan binnen de bij paragraaf 2, tweede lid, bepaalde termijn, kan de verzoeker de kamer van inbeschuldigingstelling adiëren overeenkomstig artikel 136ter.

§ 6. De verzoeker mag geen verzoekschrift met hetzelfde voorwerp indienen vooraleer een termijn van drie maanden verstreken is, te rekenen van de laatste beslissing die betrekking heeft op hetzelfde voorwerp.»

Nr. 164 VAN DE HEREN **ERDMAN EN DESMEDT**

Art. 21

**Inhetzesdelidvanhetvoorgesteldeartikel 127,het woord «tien» vervangen door het woord «vijftien».**

Frederik ERDMAN.  
Claude DESMEDT.

Nr. 165 VAN MEVROUW **DELCOURT-PÊTRE**

(Subamendement op amendement nr. 115 van de heren Vandenberghe en Bourgeois)

Art. 25bis (nieuw)

**Het 3<sup>o</sup> van § 1 van het voorgestelde artikel 131 doen vervallen.**

Nr. 166 VAN DE HEREN **ERDMAN EN DESMEDT**

Art. 27

**Dit artikel vervangen als volgt :**

«Art. 27. — Artikel 135 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 20 juli 1990, wordt vervangen als volgt:

«Art. 135. — § 1. Het openbaar ministerie en de burgerlijke partij kunnen hoger beroep instellen tegen alle beschikkingen van de raadkamer.

§ 2. De inverdenkinggestelde kan in geval van onregelmatigheden, verzuimen of nietigheden bedoeld in artikel 131, § 1, of met betrekking tot de verwijzingsbeschikking, beroep instellen tegen de verwijzingsbe-

§ 4. L'ordonnance du juge d'instruction est susceptible de recours conformément à l'article 61quater, § 5.

§ 5. Si le juge d'instruction n'a pas statué dans le délai prévu au paragraphe 2, alinéa 2, le requérant peut saisir la chambre des mises en accusation conformément à l'article 136ter.

§ 6. Le requérant ne peut déposer de requête ayant le même objet avant l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la dernière décision portant sur le même objet.»

N<sup>o</sup> 164 DE MM. **ERDMAN ET DESMEDT**

Art. 21

**Ausixièmealinéadel'article 127proposé,remplacer le mot «dix» par le mot «quinze».**

N<sup>o</sup> 165 DE MME **DELCOURT-PÊTRE**

(Sous-amendement à l'amendement n<sup>o</sup> 115 de MM. Vandenberghe et Bourgeois)

Art. 25bis (nouveau)

**Supprimer le 3<sup>o</sup> du § 1<sup>er</sup> de l'article 131 proposé.**

Andrée DELCOURT-PÊTRE.

N<sup>o</sup> 166 DE MM. **ERDMAN ET DESMEDT**

Art. 27

**Remplacer cet article par ce qui suit :**

«Art. 27. — L'article 135 du même Code, remplacé par la loi du 20 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 135. — § 1<sup>er</sup>. Le ministère public et la partie civile peuvent interjeter appel de toutes les ordonnances de la chambre du conseil.

§ 2. En cas d'irrégularités, d'omissions ou de causes de nullité visées à l'article 131, § 1<sup>er</sup>, ou relatives à l'ordonnance de renvoi, l'inculpé peut interjeter appel des ordonnances de renvoi prévues aux arti-

schikkingen bepaald in de artikelen 129 en 130, onverminderd het in artikel 539 van dit Wetboek beoogde hoger beroep. Hetzelfde geldt voor de gronden van onontvankelijkheid of van uitdoving van de strafvordering. Het hoger beroep is in geval van onregelmatigheden, verzuimen of nietigheden bedoeld in artikel 131, § 1, slechts ontvankelijk indien het middel bij schriftelijke conclusie ingeroepen werd voor de raadkamer. Hetzelfde geldt voor de gronden van onontvankelijkheid of van uitdoving van de strafvordering, behalve wanneer ze ontstonden na de debatten voor de raadkamer.

§ 3. Het hoger beroep moet worden ingesteld binnen een termijn van vijftien dagen door een verklaring ter griffie van de rechtbank die de beschikking heeft gewezen. Deze termijn loopt vanaf de dag waarop de beschikking is gewezen.

De procureur des Konings zendt de stukken over aan de procureur-generaal.

De griffier stelt de partijen en hun advocaten per faxpost of bij een ter post aangetekende brief in kennis van plaats, dag en uur van de zitting. Het dossier wordt ten laatste vijftien dagen vóór de zitting ter beschikking gesteld.

De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak over het hoger beroep, nadat de procureur-generaal, de partijen en hun advocaten zijn gehoord.

Zij hoort, in openbare terechtzetting indien ze op vraag van een van de partijen beslist daartoe over te gaan, de opmerkingen van de procureur-generaal, de burgerlijke partij en de inverdenkinggestelde.

§ 4. Is echter een van de inverdenkinggestelden van zijn vrijheid beroofd, dan wordt het hoger beroep door het openbaar ministerie en door elkeen van de partijen ingesteld overeenkomstig artikel 30 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis. »

Nr. 167 VAN DE HEREN ERDMAN EN DESMEDT

Art. 28

**Inditartikeldevolgende wijzigingen aanbrengen :**

**A. In de derde volzin van het tweede lid van het voorgestelde artikel 136 de woorden « zal ... uitspraak doen » vervangen door de woorden « doet ... uitspraak. »**

**B. Het voorgestelde artikel 136 terdoen vervallen.**

cles 129 et 130, sans préjudice de l'appel visé à l'article 539 du présent Code. Il en va de même pour les causes d'irrecevabilité ou d'extinction de l'action publique. En cas d'irrégularités, d'omissions ou de causes de nullité visées à l'article 131, § 1<sup>er</sup>, l'appel n'est recevable que si le moyen a été invoqué par conclusions écrites devant la chambre du conseil. Il en va de même pour les causes d'irrecevabilité ou d'extinction de l'action publique, sauf lorsque ces causes sont acquises postérieurement aux débats devant la chambre du conseil.

§ 3. L'appel est interjeté dans un délai de quinze jours par une déclaration faite au greffe du tribunal qui a rendu l'ordonnance. Ce délai court à compter du jour de l'ordonnance.

Le procureur du Roi transmet les pièces au procureur général.

Le greffier donne avis aux parties et à leurs conseils, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, des lieu, jour et heure de l'audience. Le dossier est mis à leur disposition quinze jours au moins avant l'audience.

La chambre des mises en accusation statue sur l'appel, le procureur général, les parties et leurs conseils entendus.

Elle entend, en audience publique si elle en décide ainsi à la demande de l'une des parties, le procureur général, la partie civile et l'inculpé en leurs observations.

§ 4. Lorsque toutefois l'un des inculpés est détenu, l'appel est interjeté par le ministère public et par chacune des parties conformément à l'article 30 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive. »

N° 167 DE MM. ERDMAN ET DESMEDT

Art. 28

**Apporter à cet article les modifications suivantes :**

**A. Dans la troisième phrase du deuxième alinéa de l'article 136 proposé, remplacer le mot « statuera » par le mot « statue » et le mot « sera » par le mot « est ».**

**B. Supprimer l'article 136 ter proposé.**

Nr. 168 VAN DE HEREN **ERDMAN EN DESMEDT**

(Subamendement op amendement nr. 150 van de regering)

## Art. 29

**In de aanhef van § 5 van het voorgestelde artikel 235bis de woorden** «de in artikel 131, § 1, bedoelde onregelmatigheden, verzuimen of nietigheden» **vervangen door de woorden** «*de onregelmatigheden, verzuimen of nietigheden bedoeld in artikel 131, § 1, of met betrekking tot de beschikking van verwijziging*».

Nr. 169 VAN DE HEREN **ERDMAN EN DESMEDT**

## Art. 34

**In het voorgestelde tweede lid van artikel 416 het cijfer «235» doen vervallen.**

Frederik ERDMAN.  
Claude DESMEDT.

Nr. 170 VAN DE HEREN **DESMEDT EN FORET**

(Subamendement op amendement nr. 152 van mevrouw Delcourt-Pêtre)

## Art. 43

**In het voorgestelde derde lid de woorden** «kunnen (...) vragen om (...) gehoord te worden» **vervangen door de woorden** «*hebben (...) het recht om (...) gehoord te worden*».

Nr. 171 VAN DE HEREN **DESMEDT EN FORET**

(Subamendement op amendement nr. 153 van mevrouw Delcourt-Pêtre)

## Art. 43

**In het voorgestelde derde lid de woorden** «kunnen (...) vragen om (...) gehoord te worden» **vervangen door de woorden** «*hebben (...) het recht om (...) gehoord te worden*».

Nr. 172 VAN DE HEREN **ERDMAN EN HOTYAT**

(Subamendement op amendement nr. 49 van de heren Vandenberghe en Bourgeois)

## Art. 44bis (nieuw)

**In het voorgestelde artikel 5quater, eerste lid, tussen de woorden** «te verdedigen» **en het woord**

N° 168 DE MM. **ERDMAN ET DESMEDT**

(Sous-amendement à l'amendement n° 150 du gouvernement)

## Art. 29

**Au § 5 de l'article 235bis proposé, insérer les mots** «*ou relatives à l'ordonnance de renvoi et*» **entre les mots** «visés à l'article 181, § 1<sup>er</sup>» **et les mots** «qui ont été examinées».

N° 169 DE MM. **ERDMAN ET DESMEDT**

## Art. 34

**À l'article 416, alinéa 2, proposé, supprimer le terme** «235».

N° 170 DE MM. **DESMEDT ET FORET**

(Sous-amendement à l'amendement n° 152 de Mme Delcourt-Pêtre)

## Art. 43

**À l'alinéa 3 proposé, remplacer les mots** «peuvent demander à être entendus» **par les mots** «*ont le droit d'être entendus*».

N° 171 DE MM. **DESMEDT ET FORET**

(Sous-amendement à l'amendement n° 153 de Mme Delcourt-Pêtre)

## Art. 43

**À l'alinéa 3 proposé, remplacer les mots** «peuvent demander à être entendus» **par les mots** «*ont le droit d'être entendus*».

Claude DESMEDT.  
Michel FORET.

N° 172 DE MM. **ERDMAN ET HOTYAT**

(Sous-amendement à l'amendement n° 49 de MM. Vandenberghe et Bourgeois)

## Art. 44bis (nouveau)

**Au 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 5quater proposé, insérer les mots** «*et jouissant de la personnalité juridique*»

«kunnen» **invoegen de woorden** «en die op de dag van de feiten minstens vijf jaar rechtspersoonlijkheid genieten».

Frederik ERDMAN.  
Robert HOTYAT.

Nr. 173 VAN DE DAMES DELCOURT-PÊTRE EN MILQUET

(Subamendement op amendement nr. 49 van de heren Vandenberghe en Bourgeois)

Art. 44bis (nieuw)

**Hetvoorgesteldeartikel 44bisvervangenalsvolgt:**

«Art. 44bis. — In de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 5quater ingevoegd, luidende:

«Art. 5quater. — Instellingen van openbaar nut en verenigingen zonder winstoogmerk die rechtspersoonlijkheid hebben en zich statutair tot doel stellen de rechten van slachtoffers van misdrijven te verdedigen, kunnen door de minister van Justitie vooraf gemachtigd worden om in rechte op te treden naar aanleiding van misdaden en wanbedrijven gepleegd tegen de persoon van minderjarigen.

De Koning bepaalt onder welke voorwaarden en op welke wijze deze machtiging toegekend of ingetrokken wordt.»

Verantwoording

Aangezien amendement nr. 49 in eerste lezing van de tekst bij stemming aangenomen is, beoogt de indiener van dit amendement het aldus aangenomen nieuwe artikel 44bis van het ontwerp, dat in de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering een artikel 5quater invoegt, te doen wijzigen.

Dit amendement beoogt naar analogie van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden het recht om in rechte op te treden te verlenen aan verenigingen die rechtspersoonlijkheid hebben en die zich statutair tot doel stellen de rechten van slachtoffers van misdrijven in het algemeen te verdedigen.

In tegenstelling tot wat het beginsel van de vervanging van de procespartij beoogt, voert artikel 5quater voor de daartoe gemachtigde verenigingen een recht in om op te treden in het collectief belang. Het is dus niet de bedoeling dat deze verenigingen op een of andere wijze een belang verdedigen dat eigen is aan het slachtoffer.

depuis au moins cinq ans de la date des faits» **entre le mot «délit» et le mot «peuvent».**

N° 173 DE MMES DELCOURT-PÊTRE ET MILQUET

(Sous-amendement à l'amendement n° 49 de MM. Vandenberghe et Bourgeois)

Art. 44bis (nouveau)

**Remplacerl'article44bis(nouveau)proposé,parce qui suit:**

«Art. 44bis. — Dans le titre préliminaire du Code d'instruction criminelle est inséré un article 5quater, rédigé comme suit:

Art. 5quater. — Les établissements d'intérêt public et les associations sans but lucratif qui jouissent de la personnalité juridique et ont pour objet statutaire de défendre les droits des victimes de délit, peuvent être préalablement autorisées par le ministre de la Justice, à ester en justice à la suite de crimes ou d'infractions commis contre la personne de mineurs d'âge.

Le Roi détermine les conditions et les modalités d'octroi ou de retrait de cette autorisation.»

Justification

L'amendement n° 49 ayant été adopté par vote lors de la première lecture du texte, les auteurs du présent amendement visent à modifier l'article 44bis (nouveau) du projet tel que voté et qui introduit dans le titre préliminaire du Code d'instruction criminelle un article 5quater.

Le présent amendement vise, par analogie avec la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie, à accorder le droit d'ester en justice aux associations qui ont la personnalité juridique et proposent par leurs statuts de défendre les droits des victimes de délit en général.

Contrairement au principe de la substitution processuelle, l'article 5quater introduit un droit d'action dans l'intérêt collectif aux associations habilitées. Il ne s'agit donc pas pour ces associations de défendre un quelconque droit propre de la victime.

Andrée DELCOURT-PÊTRE.  
Joëlle MILQUET.



## Nr. 174 VAN MEVROUW MILQUET

(Subamendement op amendement nr. 49 van de heren Vandenberghe en Bourgeois)

Art. 44*bis* (nieuw)**Het voorgestelde artikel 44*bis* (nieuw) doen vervallen.**

## Verantwoording

Aangezien amendement nr. 49 in eerste lezing van de tekst bij stemming aangenomen is, beoogt de indiener van dit amendement dit nieuwe artikel 44*bis* van het ontwerp, dat in de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering een artikel 5*quater* invoegt, te doen vervallen.

Het is immers verkeerd zich te beroepen op een of andere vorm van analogie en te verwijzen naar de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden. Krachtens de genoemde wet kunnen verenigingen met rechtspersoonlijkheid immers in rechte optreden om het collectief belang te verdedigen, en niet om in plaats van het slachtoffer een recht te verdedigen dat eigen is aan dit slachtoffer.

De slachtoffers hebben er in het proces geen baat bij dat ze als procespartij vervangen worden want in de rechtsgang hebben ze reeds genoeg actoren tegenover zich staan, zonder dat daartussen een nieuwe instantie geplaatst wordt die moeilijk, zo niet onmogelijk gecontroleerd kan worden, met name wat de kwaliteit van hun werk betreft. Dit wordt bovendien niet gevraagd door de meeste verenigingen, die zonder dat ze het slachtoffer vervangen in de rechtsgang, reeds in staat zijn om de slachtoffers te helpen in hun contacten met het gerecht.

Men moet dus vermijden de slachtoffers te infantiliseren, ook al kan het zeer nuttig zijn ze meer hulp te verlenen bij de verschillende stappen die ze ondernemen.

## Nr. 175 VAN DE HEER LALLEMAND

## Art. 41

**In het voorgestelde artikel 460*ter* tussen de woorden « dat tot doel » en het woord « heeft » invoegen de woorden « en tot gevolg ».**

## Nr. 176 VAN DE HEER WEYTS

## Art. 12

**In artikel 61*ter* de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A. In het tweede lid van § 2, de woorden « acht dagen » vervangen door de woorden « één maand ».**

**B. In het eerste lid van § 3, de woorden « binnen een maand na de beschikking van de onderzoeksrechter »**

## N° 174 DE MME MILQUET

(Sous-amendement à l'amendement n° 49 de MM. Vandenberghe et Bourgeois)

Art. 44*bis* (nouveau)**Supprimer l'article 44*bis* (nouveau) proposé.**

## Justification

L'amendement n° 49 ayant été adopté par vote lors de la première lecture du texte, l'auteur du présent amendement vise à supprimer cet article 44*bis* (nouveau) du projet qui introduit dans le titre préliminaire du Code d'instruction criminelle un article 5*quater*.

C'est, en effet, de manière erronée qu'il a été fait référence à une quelconque analogie avec la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie. En effet, ladite loi permettait aux associations ayant la personnalité juridique d'ester en justice pour défendre l'intérêt collectif... et non pas pour défendre un droit propre à la victime en lieu et place de celle-ci.

La substitution processuelle n'est d'aucun secours aux victimes qui doivent déjà faire face à suffisamment d'acteurs au sein de la justice sans adjoindre un nouvel intermédiaire sur lequel un contrôle, notamment de qualité, sera difficile pour ne pas dire inexistant. De plus, cette substitution processuelle n'est pas demandée par la majorité des associations, qui sans celle-ci sont déjà à même d'aider les victimes dans leurs contacts avec la justice.

Cette infantilisation des victimes doit donc être évitée; même s'il peut être extrêmement utile de renforcer l'aide aux victimes lors de leurs différentes démarches.

Joëlle MILQUET.

## N° 175 DE M. LALLEMAND

## Art. 41

**Insérer à l'article 460*ter* proposé les mots « pour effet et » entre les mots « pour but » et les mots « d'entraver ».**

Roger LALLEMAND.

## N° 176 DE M. WEYTS

## Art. 12

**Apporter à l'article 61*ter* les modifications suivantes :**

**A. À l'alinéa 2 du § 2, remplacer les mots « huit jours » par les mots « un mois ».**

**B. À l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 3, remplacer les mots « dans le mois de l'ordonnance du juge d'instruction » par les**

**vervangen door de woorden** « *binnen vijftien dagen na de beschikking van de onderzoeksrechter* ».

**C. In het eerste lid van § 4, de woorden** « vijftien dagen » **vervangen door de woorden** « *acht dagen* ».

Johan WEYTS.

Nr. 177 VAN DE HEER **VANDENBERGHE**

Art. 14

**In het voorgestelde artikel 61 *quinquies*, § 5, de woorden** « *artikel 136ter* » **vervangen door de woorden** « *artikel 61quater, § 6* ».

Hugo VANDENBERGHE.

**mots** « *dans les quinze jours de l'ordonnance du juge d'instruction* ».

**C. À l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 4, remplacer les mots** « quinze jours » **par les mots** « *huit jours* ».

N<sup>o</sup> 177 DE M. **VANDENBERGHE**

Art. 14

**À l'article 61 *quinquies*, § 5, proposé, remplacer les mots** « *article 136ter* » **par les mots** « *article 61quater, § 6* ».